

В величественном дворце, укутанном облаками и туманом, в конце длинных, в несколько десятков чжан[1], ступеней из зелёного нефрита стоял гигантский белый трон. На нём восседал мужчина в золотом халате с гордо выпрямленной спиной.

В роскошном тронном зале сейчас царил разгром.

На полу валялись бессчётные алебарды, секиры, мечи с крюками, двузубцы и другие виды оружия. Повсюду были разбросаны драгоценности и украшения. Высокие колонны с выскобленными фигурами драконов, обвившихся вокруг своих голов[2], возвышались по обоим сторонам зала наполовину разрушенные.

Стояла мёртвая тишина. В зале не было никого, кроме мужчины в золотом халате.

Он восседал на троне и молча смотрел в одну точку бездумным взглядом. Казалось, что в этой жизни его более ничего не заботит.

На широкой, почти целиком обвалившейся вывеске во всю длину были начерчены два иероглифа: «□□» — вознесённый ввысь[3]. Они источали волны грозной и могущественной силы.

Вдруг раздался грохот.

Величественный дворец слегка содрогнулся. Со всех углов потянулись серебряные трещины. Они быстро расширялись, заполняя собой этаж за этажом. И вскоре, словно паутина, покрыли весь дворец.

Снаружи не переставало греметь. Звук был подобен ударам грома, и с каждым ударом трещины неистово вспыхивали. Разверзлась земля. Крыша дворца с треском просела.

— Наконец-то этот час настал! — пробормотал мужчина в золотом халате, устремив взгляд вверх. Его лицо осветилось белёсым светом, сгладившим все черты.

Своды цвета чистого золота с грохотом обрушились, развалившись в воздухе на бесчисленные обломки. С неба потянулась громадная, размером с гору, рука демона. Она со всем свирепством схватила мужчину в золотом халате.

Огромная золотая гора высотой больше десяти тысяч чжан была охвачена бескрайней стеной зелёного дьявольского пламени. Из храма на вершине горы время от времени доносились буддийские молитвенные песнопения. Бесчисленные расписанные золотом санскритские письма кружились в воздухе вокруг храма, изо всех сил сопротивляясь подступающему пламени.

Но чем больше времени проходило, тем меньше символов появлялось. Голос, напевающий молитвы, тоже постепенно умолкал. Вскоре храм затонул в бескрайнем зелёном пламени — и голос затих навсегда.

В сумрачном загробном мире, из массивных чёрных и зловещих ворот огромного города, пронзительно крича, появлялись несметные злые духи. Некоторые управляли странным ветром и взлетали в воздух, некоторые зарывались под землю, скрываясь от остальных, — но все бежали, словно бурлящая река, скрываясь в серой пустоши или облаках.

Людской мир. Полдень.

Небо было чёрное как смоль; солнечный свет куда-то пропал. В городах и сёлах, на равнинах, в лесах, в пустынях — везде было темно, как ночью. Только изредка мерцал слабый свет чей-нибудь масляной лампы.

И сквозь эти проблески света в городах и деревнях были видны толпы людей, в оцепенении уставившихся на чёрный небосвод. На их лицах застыл страх.

Вдруг откуда-то сверху раздались приглушённые удары. Звуки нарастали и становились только пронзительнее. Люди тихо плакали, и от всеобщей печали каждый чувствовал себя горько. Всё больше и больше слёз текли по щекам.

Высоко в небе мерцали красные точки — на землю падали метеоры. Они словно прожигали мрачный шёлк, из которого сейчас был соткан небосвод. Большие были размером с гору, маленькие — с дом. Они упали на каждый из четырёх континентов[4].

«Во времена эпохи Тан демон съел солнце, оросил землю огнём и принёс в людской мир бедствие, забрав многие жизни», — Записи о Демоническом Треволнении.

[1] 1 чжан = 3, 33 метра.

[2] Речь идёт об орнаментах свернувшихся драконов паньлун «».

[3] Эти иероглифы можно трактовать по-разному. Буквально значит «подняться в поднебесье». Метафорически — «человек с высокими моральными качествами».

[4] Возможно, буддийская реминисценция. Согласно буддийской космологии, земной мир состоял из четырёх континентов, окаймляющих высокую гору Сумеру по центру. В таком

случае, это образное выражение, обозначающее весь людской мир.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://tl.rulate.ru/book/51882/1475483>